Подписано цифровой подписью:
Соколов Александр Сергеевич
DN: cn=Соколов Александр Сергеевич,
o=МГК им. П.И. Чайковского, ou=И.о.
ректора, профессор,
email=rectorat@mosconsv.ru, c=RU
Дата: 2023.11.21 15:17:23 +03'00'

Министерство культуры Российской Федерации

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского»

Межфакультетская кафедра иностранных языков
Секция европейских языков

Принято решением Ученого совета МГК
30 мая 2023 г. протокол № 05/23

«УТВЕРЖДАЮ»
И.о. ректора, профессор
Соколов А. С.

Р А Б О Ч А Я П Р О Г Р А М М А

дисциплины

«Иностранный язык» (итальянский)

Научные специальности

5.10.1 – Теория и история культуры, искусства
5.10.3 – Виды искусства (музыкальное искусство)

Уровень образования:
высшее образование - подготовка кадров высшей квалификации

Очная форма обучения

Курс	– 1, 2
Семестр	– 1, 2, 3, 4
Число зачетных единиц	– 7
Всего часов по учебному плану	– 252
Форма итогового контроля по дисциплине	– экзамен

Москва 2023

Рабочая программа разработана на основе Федеральных государственных требований к структуре программ подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре, условиям их реализации, срокам освоения этих программ с учетом различных форм обучения, образовательных технологий и особенностей отдельных категорий аспирантов (Приказ Министерства науки и высшего образования РФ № 951 от 20 октября 2021 года).

Составители рабочей программы:

Доцент Т. А. Фрейшист

Методист НМЦ И. А. Голубенко

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры иностранных языков

Протокол от « 14 » февраля 2023 г. № 1/23.

Кандидат культурологических наук, доц. Т.Л. Лебедева

Согласовано:
И. о. директора НМБ им. С. И. Танеева И. З. Торилова

Содержание программы:

1. Цель и задачи дисциплины 4
2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины 4
3. Место дисциплины в структуре ОП 5
4. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности 5
5. Содержание дисциплины 6
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины 7
7. Требования к формам и содержанию текущего, промежуточного, итогового контроля (программный минимум, зачетно-экзаменационные требования) 10
8. Информационные технологии, программное обеспечение, информационные справочные системы 13
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины 14
10. Материально-техническое обеспечение дисциплины 14

1. Цель и задачи дисциплины

Изучение иностранных языков является неотъемлемой составной частью общеобразовательной подготовки ученых-музыковедов, призванных в соответствии Федеральными государственными требованиями достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им продолжить обучение и вести профессиональную деятельность в иноязычной среде.

Владение иностранным (итальянским) языком открывает широкий доступ к источникам музыковедческой и искусствоведческой информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой художественной культуры и искусства, предоставляет возможность общения с зарубежными коллегами, принимать участие в различных формах международного научного обмена и сотрудничества.

Основной целью освоения курса «Итальянский язык» аспирантами научных специальностей 5.10.1 Теория и история культуры, искусства и 5.10.3 Виды искусства (музыкальное искусство) является достижение практического владения итальянским языком, позволяющего использовать его в научной работе, а также при непосредственном научном и деловом общении в языковой среде.

Практическое владение итальянским языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать и переводить оригинальную музыковедческую и искусствоведческую литературу на итальянском языке, как по широкому, так и узкому профилю специальности (чтение и перевод);
- делать сообщения и доклады на итальянском языке на научных семинарах и конференциях в России и за рубежом по теме, связанной с научной работой аспиранта, и вести беседу по специальности; воспринимать на слух лекции и доклады, принимать участие в проведении мастер-классов на итальянском языке (говорение и аудирование);
- оформлять извлеченную из иноязычных источников информацию в виде переводов, резюме, рефератов, аннотаций, тезисов; писать научные работы, статьи, доклады и монографии на итальянском языке (письмо).

Наряду с практической целью – обучением общению - данный курс ставит общеобразовательные и воспитательные цели. Общеобразовательная цель курса «Итальянский язык» заключается в приобщении аспирантов к зарубежным источникам информации, в расширении их общего и профессионального кругозора, в повышении культуры речи и возможности общаться с зарубежными коллегами. Воспитательная цель курса «Иностранный язык (итальянский)» заключается в подготовке аспирантов к налаживанию межкультурных (в широком смысле слова) связей, к уважительному отношению к духовным ценностям других народов. Реализация общеобразовательных и воспитательных целей находятся в прямой зависимости от успешного решения практических задач, поэтому последние рассматриваются как первоочередные.

В **задачи курса** «Итальянский язык для аспирантов» входит:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных в музыкальном ВУЗе знаний, навыков и умений по итальянскому языку в различных видах речевой коммуникации,
- расширение терминологического аппарата в профессиональной сфере,
- использование итальянского языка в научной работе, включая профессиональное устно-письменное общение на международном уровне,
- углубление знаний о культуре Италии и речевом этикете.

2. Требования к уровню освоения содержания дисциплины

Необходимым условием для освоения дисциплины являются:

знание лексики итальянского языка общего и терминологического характера, в том числе, основной терминологии согласно специализации основной образовательной программы (ОП), достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой;
умения вести на итальянском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ОП, использовать в своей работе оригинальную научную италоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на итальянском языке;
владение итальянским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки.

Перечисленные результаты образования являются основой для формирования у аспиранта элементов следующих **универсальных компетенций:**
– готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;
– готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках;
– способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного роста;
профессиональных компетенций:
– свободно ориентироваться в специальной отечественной и зарубежной литературе в избранной сфере музыкальной науки, составлять научные тексты разных жанров на иностранных языках.

3. Место дисциплины в структуре ОП

Учебная дисциплина «Иностранный язык» относится к Образовательному компоненту учебного плана подготовки аспиранта.

Взаимосвязь учебных дисциплин

Программа учебной дисциплины «Иностранный язык (итальянский)» ориентирована не только на достижение определенного уровня языковой компетенции, но и на формирование профессионально-значимых практических умений и навыков, позволяющих успешно осуществлять коммуникацию на иностранном (итальянский) языке при решении различных задач в сфере профессиональной деятельности. Курс французского языка носит междисциплинарный характер и построен с учетом знаний, навыков и умений, приобретаемых аспирантами в процессе изучения дисциплин профессионального цикла и социальных дисциплин. В свою очередь изучение дисциплины иностранный язык способствует расширению профессионального кругозора аспирантов.

4. Объем дисциплины, виды учебной работы и отчетности

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры					
		1	2	3	4	5	6
Аудиторные занятия (всего), в т.ч.:	**144**	**36**	**36**	**36**	**36**		
Практические занятия (Пр)	144	36	36	36	36		
Вид итоговой аттестации (экзамен)							
Самостоятельная работа (всего)	**108**	**26**	**26**	**26**	**30**		

Виды аттестации	зач./ экз.	зач	зач	зач	к.экз.		
Общая трудоемкость: час.	**252 часов**						
Зачет. ед.	7 ЗЕТ						

5. Содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины и виды учебных занятий

№ темы	Название модуля, темы / формы промежуточного и итогового контроля	Количество часов		
		Всего	Аудиторные практические занятия	СР
I семестр				
1.	**Тема 1.** Индивидуальное чтение италоязычной музыковедческой литературы.	36	24	12
2.	**Тема 2.** Презентация использованных источников	20	10	10
3.	Зачет	6	2	4
II семестр				
4.	**Тема 3.** Составление портфолио.	24	12	12
5.	**Тема 4.** Устная и письменная коммуникация на французском с зарубежными коллегами	32	22	10
6.	Зачет	6	2	4
III семестр				
7.	**Тема 5.** Международные научные проекты	26	16	10
8.	**Тема 6.** Музыкальная жизнь в России и за рубежом	28	18	10
9.	Зачет	6	2	4
IV семестр				
10.	**Тема 7.** Беседа на итальянском языке по теме научной работы	32	18	14
11.	**Тема 8.** Презентация результатов исследования	24	14	10
12.	Кандидатский экзамен	12	4	8
	Итого:	**252**	**144**	**108**

5.2. Содержание разделов дисциплины

Тема 1. Индивидуальное чтение италоязычной литературы по теме научного исследования. Перевод. Аннотирование. Реферирование.

Тема 2. Обзор использованной музыковедческой литературы. Устная презентация источников. Составление тематического глоссария.

Тема 3. Начало пути в музыке. Влияние среды и персоналий на выбор профессии. Успехи, достижения, прогресс, участие в музыковедческих симпозиумах, конференциях, в музыкальной жизни консерватории. Значимые события в вашей музыкальной жизни.

Тема 4. Перевод и составление деловых писем и документов. Ведение телефонных переговоров или бесед, используя характерные языковые средства, лексический запас, четкая постановка вопроса, понимание высказываний профессионального характера.

Тема 5. Международные научные проекты – музыковедческие конференции, симпозиумы, семинары.

Тема 6. Музыкальная жизнь в России и за рубежом. Умение освещать события в области музыкального искусства по материалам зарубежных печатных изданий и Интернет-ресурсов.

Тема 7. Беседа по теме научной работы. Обоснование выбора темы и интереса к ней; из каких разделов состоит диссертация; основные выводы.

Тема 8. Презентация результатов исследования

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Рекомендуемая литература:

№	Название	Экз.	Электронный ресурс, примечание
	Основная литература		
1.	Как в краткой форме проследить историю музыки: учебное пособие по итальянскому языку для студентов и ассистентов-стажёров музыкальных вузов / сост. Т.А. Фрейшист; Московская государственная консерватория им. П.И. Чайковского. Кафедра иностранных языков. - Электрон. дан. - М., 2018.	0	Режим доступа: http://188.254.83.81/conslib/media/book/00008664.pdf
2.	Митрофанова, Д.А. Итальянский язык для вокалистов. Фонетика в пении [Электронный ресурс] : учеб. пособие Ч Электрон. дан. Ч Санкт-Петербург : Лань, Планета музыки, 2014	0	Режим доступа: https://e.lanbook.com/reader/book/58157/#422
	Дополнительная литература		
3.	Baini, Giuseppe. Memorie storico-critiche della vita e delle opere di Giovanni Pierluigi da Palestrina/ compilate da Giuseppe Baini. - Roma: Dalla Societa Tipografica, 1828	2	Режим доступа: https://books.google.com.tr/books?id=bKdXAAAAMAAJ&printsec=frontcover&hl=ru#v=onepage&q&f=false
4.	Ramperti, Edoardo. Il violin e di violinisti . Raccolta dinozioni, avvertimenti, consigliecc. Adusodegliallievidiviolinoedeilorogenitori - Novara: 1890. - 56 с.		1
5.	Le origini del melodramma: testimonianze dei contemporanei. - Torino: Fratelli Bocca, 1903. - 262 с.		1
6.	Bragagnolo, G. La vita di Giuseppe Verdi: narrata al popolo. - Paris: Ricordi, 1905. - 350 с.		1
7.	Parodi, Lorenzo. Luigi Boccherini : conferenza / di L. Parodi. - Genova : Serra, 1906. - 24 с		1
8.	Verdi, Giuseppe. I copialettere di Giuseppe Verdi. - Milano : [б. и.], 1913. - 759 с.		1
9.	La Forza del Destino = The force of destiny: Italian and English text and music of the principal airs. - Boston : Oliver Ditson, 1918- 61 с.		1
10.	Borriello, Antonio.Mito, poesia e musica nel Mefistofele di Arrigo Boito / A. Borriello con prefazione di V. Gui. - Napoli: Alfredo Guida, [1950]		1
11.	Verdi e "La Venice": Nel Cinquantenario della morte del maestro - Venezia: Teatro La Fenice, 1951. -89 с.		1
12.	Pannain, Guido. Da Monteverdi a Wagner: pagine di storia della musica / G. Pannain. - Milano: Ricordi, cop. 1955. - 192 с.		1
13.	Atti del Congresso internazionale di musiche popolari mediterranee e del Convegno dei bibliotecari musicali [Palermo, 26-30 giugno 1954]		1
14.	Dal Monte, Toti.Una voce nel mondo - Milano: Longanesi, 1962. - 381 с.		1
15.	Claudio Monteverdi: Nelquarto centenario della nascita= К 400-летию со дня рождения. - Torino :ERIedizionirairadiotelevisioneitaliana, 1967. - 366 с.		1
16.	Fink, Hermann. Practica musica / Hermann Fink - Bologna: Forni Editore, 1969. - (Bibliotheca musica bononiensis; Sezione II N. 21).		1
17.	Villanis, Luigi Alberto. L'arte del clavicembalo / L.A. Villanis. - Bologna: Forni, 1969. - viii, 598 с. : ил. - (Bibliotheca musica bononiensis; N 106; Ser.		1

	III).	
18.	Guida all'acquisto degli strumenti musicali: in vendita nei negozi Ricordi. - [S. l.: s. n.], [1970-90?].-47c.	1
19.	Gentilucci, Armando. Introduzione alla musica elettronica. - Milano: Feltrinelli Editore, 1972. - 127 c.	1
20.	Gaffurio, Franchino. Practica musice: Practica musicae / Franchino Gaffurio. - Bologna: Forni Editore, 1972. - (Bibliotheca musica bononiensis; Sezione II N. 6).	1
21.	Martinotti, Sergio. Ottocento strumentale italiano / S. Martinotti. - Bologna: Forni, 1972. - 636c.	1
22.	Martinotti, Sergio. Anton Bruckner / S. Martinotti; prefazione di L. Rognoni .- Prima ed. - Parma : Guanda, 1973. - 295 c.	1
23.	Respighi, Elsa. Cinquant'anni di vita nella musica (dal 1905 al 1955) / E. Respighi. - Padova : Rebellato, cop. 1975. - 301 c. - (Collana. Documenti e storia).	1
24.	Terminorum musicae index septem linguis redactus. - Budapest: Akademiai Kiado; Kassel : Barenreiter, 1978. - 798, [7] c.	6
25.	Confalonieri, Giulio.Cherubini: prigionia di un artista / di G. Confalonieri. - [Milano]: Accademia, cop.1978. - 707 c.	1
26.	Biblioteca nazionale universitaria di Torino. Antonio Vivaldi: 1678-1978: mostra dei manoscritti dei fondi Foa e Giordano: Torino, 27 agosto-8 ottobre 1978 / [catalogo a cura della] Biblioteca nazionale universitaria di Torino. - [S. l.: s. n.], [1978]. - 62 c.	1
27.	Bastianelli, Giannoto Il nuovo dio della musica / G. Bastianelli; a cura di M.d. Angelis. - Torino: Giulio Einaudi editore, cop. 1978. - 222 c.	1
28.	Angelis, Marcello de. La musica del Granduca: vita musicale e correnti critiche a Firenze: 1800-1855 / Marcello De Angelis. - Firenze: Vallecchi, 1978. - X, 225 c.	1
29.	Ernetti, Pellegrino M. Educazione musicale al canto gregoriano: Per i conservatori e scuole statali. - Roma : EDI-PAN, 1980. - 211 c.	1
30.	Gioachino Rossini."L'italianain Algeri": commentocritico / comitatodiredazioneBrunoCagli, PhilipGossett, AlbertoZedda; musicadiGioachinoRossini..acuradiAzioCorghi. - Pesaro :FondazioneRossini, 1981. - 191 c. - (EdizionecriticadelleoperediGioachinoRossini; Sez. 1. Opere teatrali).	1
31.	Gabinetto scientifico letterario G.P. Vieusseux. Musica italiana del primo Novecento: la generazione dell'80 : atti del Convegno: Firenze, 9-10-11 maggio 1980 / a cura di F. Nicolodi Gabinetto scientifico letterario G.P. Vieusseux. - Firenze: Leo S. Olschki, 1981. - XI, 444 c.	1
32.	Musica italiana del primo Novecento: la generazione dell'80: Firenze, 9 maggio - 14 giugno 1980 : mostra / a cura di F. Nicolodi. - Firenze: [s. n.], [1981]. - X, 69 c.	2
33.	Catalogo tematico delle music hedi Niccolo Paganini: CelebrazioniperilIIcentenariodellanascitadiNiccoloPaganini. - Genova: ComunediGenova, 1982. - XXVI, 420 c.	1
34.	D'Amico, Fedele. A proposito d'un Tancredi: Dioniso in Apollo: [статьяизжурнала Analecta Musicologica. Bd. 21] / F. D'Amico. - Rom: Arno Volk; Laaber, 1982. - 61-71 c.	1
35.	Teatro Comunale di Firenze. Trio Yuval: [programma di concerti] / Teatro Comunale di Firenze. - Firenze: Ufficio Stampa del Teatro Communale di Firenze, 1982. - [12], 953-992 c.	1
36.	Rossini, Gioacchino. Tancredi: Melodrama eroico in 2 atti: Commento critico. -	1

	Pesaro: [б. и.], 1984. - 299 с. . - (Edizione critica delle opere di Gioachino Rossini; Opere teatrali. Vol. 8; Vol. 10).	
37.	Strumenti musicali e tradizioni popolari in Italia. - Roma: Bulzoni, 1985. - 348 с.: ил. + библиогр.,указ.,- (Etnomusicologia; 5)	2
38.	Concorsi e premi nella realta culturale contemporanea- Associazione Musicale V.Bucchi. - Roma: [б. и.], 1986. - 79 с.Nono. - Torino : E.D.T. . Edizioni di Torino, 1987. - 318 с	1
39.	Ludwig van Beethoven : atti del convegno internationale di studi, 30 settembre, 1 ottobre 1988.- Verona : Matteo editore, 1988. - 210 с.	1
40.	Giovanni Bottesini, 1821-1889. - 1989 (Parma: Tipolitografia La Nazionale). - [X], 314 p.	2
41.	Maccavino, Nicolo'. Catalogo delle cantate del fondo Pisani del conservatorio "V. Bellini" di Palermo/ N. Maccavino; introd. di R. Pagano. - Palermo: [s. n.], 1990. - 175 с.	1
42.	Gubajdulina. - Torino: E.D.T. Edizioni di Torino, 1991. - 292 с.	1
43.	Centro Ambrosiano. Cantemus domino: libro per la preghiera e il canto delle comunita ambrosiane / Centro Ambrosiano. - Milano: Edizioni Piemme, cop. 1992. - 1149 с.	1
44.	Amadeus. No 5, 1993. - Milano: Paragon, 1993. - 82 с.	1
45.	Bianchi, Lino. Palestrina: Nella vita, nelle opere, nel suo tempo - Palestrina : Fondazione G.P.da Palestrina, 1995. - 945 с.	1
46.	Cametti, Alberto. Le case dei Pierluigi a Palestrina - Palestrina: Fondazione G.P.da Palestrina, 1995	1
47.	Giovanni Bottesini: concertista e compositore: Esecuzione, ricezione e definizione del testo - Crema(Italia): Comune di Crema, 1999. - 190 с.	1
48.	La Musica, 1876-1878, 1883-1885 .- Reprint. - Baltimore: NISC, 1999. - lii, 282 с. - (Repertoire International de la Presse Musicale. A Retrospective Index Series, 0896-6079).	1
49.	Strenna teatrale europea, 1838-1848 .- Reprint. - Baltimore: NISC, 1999. - xlviii, 182 с. (Repertoire International de la Presse Musicale. A Retrospective Index Series, 0896-6079).	1
50.	La Musica, 1855, La Musica, 1857-1859 .- Reprint. - Baltimore: NISC, 1999. - lii, 210 с. - (Repertoire International de la Presse Musicale. A Retrospective Index Series, 0896-6079).	1
51.	Gazzetta musicale di Milano, 1842-1862 : [в 5 т.]. - Baltimore: NISC, 2000, cop. 2000. - (Repertoire International de la Presse Musicale. A Retrospective Index Series, 0896-6079).	5
52.	Amore, Adriano. Nicola Calandro detto "Frascia":": un "Maestro di cappella napolitano" del Settecento. - Madrid [etc.]: Istituto di Bibliografia Musicale, 2001. - 123 с.	1
53.	Rivista italiana di musicologia. - Firenze: Leo S. Olschki, 1966	1
54.	Boccherini, 1862-1882: [in 2 vol.]. - Baltimore: NISC, 2002, cop. 2002 Repertoire International de la Presse Musicale. A Retrospective Index Series, 0896-6079).	2
55.	Note d'archivio per la storia musicale 1924-1927, 1930-1943. - Baltimore: NISC, 2004, cop. 2004. - lviii, 175 с. - (Repertoire International de la Presse Musicale. A Retrospective Index Series, 0896-6079).	1
56.	Saviola, Diadorim. Il clavicembalo nella musica contemporanea italiana: catalogo e ricerca / D. Saviola, M.P. Jacoboni Neri, Associazione Clavicembalistica Bolognese. - Bologna: [s. n.], 2005. - 129 с. -(Seconda Serie; 3).	1

57.	Tardo, Lorenzo. L'antica melurgia bizantina: nell'interpretazione della scuola monastica di Grottaferrata/ Lorenzo Tardo .- Ristampa. - Grottaferrata: Monastero Esarchico, 2005. - XXI, 402 c.	2
58.	L'altra Olimpiade Pietro Metastasio & Antonio Vivaldi : una storia narrata. - Torino: Per Gli Amici, 2006. - 196 c.	1
59.	Le vie di Mozart. Mozart in Italia: l'enigma di una collezione/ Le vie di Mozart, Comune di Milano.- Milano: Museo Teatrale alla Scala, cop. 2009. - 40 c.: ил.	1
60.	Il Pianoforte, 1920-1927 / prep. by Nicoletta Betta; data processed and ed. at the RIPM International Center, Baltimore, Maryland. - Baltimore Maryland: RIPM, cop. 2010. - (Repertoire International de la Presse Musicale. A Retrospective Index Series, 0896-6079).	2
61.	Tarasti, Eero. I segni della musica: Che cosa ci dicono i suoni / E. Tarasti; a cura di P. Rosato. -[Milano]: Ricordi; LIM, cop. 2010. - XI, 357 c.	1
62.	Verdi, Luigi. Aleksandr Nikolajevic Skrjabin / Luigi Verdi. - Palermo: L'Epos, 2010. - 481, XVI p. - (Autori & Interpreti 1850-1950; 12).	1
63.	Musica e musicisti, 1902-1905/ prepared by Marika Di Cesare; data processed and edited at the RIPM International Center, Baltimore, Maryland. - Baltimore, Maryland: RIPM, cop. 2012. - (Repertoire International de la Presse Musicale. A Retrospective Index Series, 0896-6079)	2
64.	Il miele e le spine: Melenis, un'opera ritrovata di Riccardo Zandonai: atti del Convegno, Rovereto, 28 ottobre 2010 / a cura di D. Cescotti; Centro internazionale di studi Riccardo Zandonai. - Rovereto: Accademia Roveretana degli Agiat; Osiride, 2012. - 440 c.	1
65.	Arena di Verona Opera Festival 2014: 10+1 festival of the new century 2013-2014: [programma]/ Fondazione Arena di Verona. - Verona: Cortella Polografica, [2014]. - 159 c.:цв. ил., фот. + 1 BD- ROM.	1
66.	Antidogma musica, 1977-1987: 10 anni di presenze : la lente sui magrini.. festivals, concerti .. - Torino	1
67.	Enciclopedia del rock. - Milano: Nicola Teti & C. Editore, 1981. - 222 c. - (Biblioteca del "Calendario", 33)	1
68.	Spaziomusica'89 : festival: manualta.., informatica : quale pensiero musicale? : Cagliari 26 ottobre -27 novembre. - Cagliari: [s. n.], 1989	1
69.	Dizionario dei chitarristi e liutai italiani/ [compiled by Benvenuto Terzi, with the collaboration of Riccardo Vaccari, Giulio Vio and Giuseppe Raspelli]. - Bologna:La Chitarra,1937.-286c.	1
70.	Vlad, Roman.Strawinsky. - Torino: Giulio Einaudi editore, 1958. - 253 c.	1
71.	Anton Webern. - Milano: Ricordi: Unicopli,1990, cop. 1990. - 347 c.:	1

6.2. Интернет ресурсы

1. http://www.radio3.rai.it/dl/radio3/programmi/PublishingBlock-0e9b2d8d-4516-42a0-9719-a67fa50e9d9b.html - ежедневная радиопрограмма на итальянском канале Radio 3, радио-канал культуры). Популяризирующие лекции на разные темы (в частности, истории театров, биографии певцов, композиторов и т.д.), которые читают университетские преподаватели, специализирующиеся в данной области.. На сайте wikiradio в архиве можно найти и прослушать лекцию на интересующую тему.
2. 2.http://aria-database.com/search.php?changeToSimple=1 сайт с текстами оперных арий
3. http://www.librettidopera.it/ - сайт с текстами оперных либретто
4. http://www.operaclick.com/ - сайт посвященный оперной музыке – биографии певцов и композиторов и интервью с ними, новости оперного мира, критические статьи и т.д.
5. http://www.lieder.net/lieder/index.html - Сайт с текстами вокальных произведений

6. http://aria-database.com/search.php?changeToSimple=1
7. https://www.facebook.com/impariamoitaliano/?pnref=story - страница в фейсбуке для изучаюих итальянский язык, полезная информация, ссылки на тесты и т.д.
8. http://aulalingue.scuola.zanichelli.it/benvenuti/ - сайт для изучающих итальянский язык
9. 9.http://www.youtube.com/results?search_query=italiiano+facile - видеоуроки – рассказы на итальянском языке
10. https://it.wikipedia.org/wiki/Musica_classica - Википедия. Портал: Классическая музыка
11. 11. http://www.cantarelopera.com/ – сайт, посвященный вокалу, оперной музыке и итальянскому языку
12. http://www.verdi.san.beniculturali.it/ - сайт, посвященный Джузеппе Верди
13. 13.www.haendel.it - сайт, посвященный творчеству Генделя
14. 14.http://www.italia.it/it/idee-di-viaggio/citta-darte.html – познавательный сайт об Италии
15. www.italiasempre.com – сайт с итальянской музыкой, в частности там можно найти тексты неаполитанских песен в оригинале с переводом-подстрочником на итальянский язык

7. Требования к формам и содержанию текущего, промежуточного, итогового контроля (программный минимум, зачетно-экзаменационные требования)

С целью определения полноты и прочности знаний, развитости умения применять полученные знания на практике, а также навыков самостоятельной работы с учебной литературой проводится:

- Текущий контроль в течение семестра, предполагающий регулярный учет и проверку выполнения различных видов домашних заданий, лабораторных работ, усвоения лексико-грамматического материала, ведения словаря (особенно терминологического). На аудиторных занятиях преобладают устные формы контроля.
- Промежуточный контроль проводится в середине каждого семестра в виде тестов для определения степени усвоения материала.
- Настоящий курс предусматривает проведение зачетов в конце каждого семестра и итогового контроля в форме экзамена по завершении обучения.
- Итоговый контроль осуществляется в форме кандидатского экзамена.

7.1. Структура итогового экзамена

Кандидатский экзамен по иностранному (итальянскому) языку проводится в два этапа: на *первом этапе* аспирант выполняет письменный перевод научного текста по специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу экзамена. Качество перевода оценивается по зачетной системе. *Второй этап* экзамена проводится устно и включает в себя три задания:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500–3000 печатных знаков. Время выполнения работы – 45–60 минут. Форма проверки: передача извлеченной информации осуществляется на иностранном (итальянском) языке.
2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального текста по специальности. Объем – 1000–1500 печатных знаков. Время выполнения – 2–3 минуты. Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном (итальянском) языке.
3. Беседа на итальянском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта.

В обучении итальянскому языку используются аудиовизуальные технические средства (CD-плейер, аудио- и видеомагнитофоны) и соответствующие носители информации на

французском языке, а также компьютерные технологии (подписка на электронные материалы, применение интерактивных программ, виртуальные путешествия) и электронные версии пособий по французскому языку.

7.2. Содержание кандидатского экзамена по итальянскому языку

На кандидатском экзамене аспирант должен продемонстрировать умение использовать иностранный язык (итальянский) как средство профессионального общения в научной сфере, владение орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами французского языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с точки зрения общей адекватности перевода (отсутствие смысловых искажений, соответствия норме и узусу языка перевода, включая употребление терминов).

В области говорения экзаменуемый должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

В области чтения аспирант должен продемонстрировать умение читать оригинальную франкоязычную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Оцениваются навыки изучающего, а также поискового и просмотрового чтения. При поисковом чтении оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного научного текста для последующего перевода на язык обучения, а также составления резюме на французском языке. Резюме прочитанного текста оценивается с учетом объема и правильности извлеченной информации, адекватности реализации коммуникативного намерения, содержательности, логичности, смысловой и структурной завершенности, нормативности текста. При поисковом и просмотровом чтении оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается объем и правильность извлеченной информации.

Ответы аспирантов оцениваются по пятибалльной системе «отлично», «хорошо», удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

7.3. Критерии оценки освоения дисциплины

Компетенция	Результаты обучения	Шкала оценивания
готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, в т.ч., основной терминологии согласно специализации ОП, достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой; ***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ОП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и	**Отлично:** **5.1. … 5.8.** **Хорошо:** **4.1. … 4.7.** **Удовлетворительно** **3.1. … 3.8.** **Неудовлетворитель но: 2.1. …2.7.**

	переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на франц. языке; ***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки	
готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, в т.ч., основной терминологии согласно специализации ОП, достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой; ***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ОП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на франц. языке; ***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки	**Отлично:** **5.1. … 5.8.** **Хорошо:** **4.1. … 4.7.** **Удовлетворительно** **3.1. … 3.8.** **Неудовлетворительно: 2.1. …2.7.**
способность планировать и решать задачи собственного профессионального и личностного роста	***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, достаточной для официально делового устного и письменного общения, работы с научной и художественной литературой; ***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ОП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на франц. языке; ***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки	**Отлично:** **5.1. … 5.8.** **Хорошо:** **4.1. … 4.7.** **Удовлетворительно** **3.1. … 3.8.** **Неудовлетворительно: 2.1. …2.7.**
свободно ориентироваться в специальной	***знание*** лексики французского языка общего и терминологического характера, работы с научной и художественной литературой; ***умения*** вести на французском языке беседу-диалог с	**Отлично:** **5.1. … 5.8.** **Хорошо:**

отечественной и зарубежной литературе в избранной сфере музыкальной науки, составлять научные тексты разных жанров на иностранных языках	носителем языка по вопросам музыкального искусства, участвовать в обсуждении тем, связанных с профилем ОП, использовать в своей работе оригинальную научную франкоязычную литературу по специальности; аннотировать, реферировать и переводить профессиональную литературу без словаря, составлять научные тексты на франц. языке; ***владение*** французским языком на уровне, достаточном для профессионального и бытового общения с иностранными специалистами и адекватной реализации коммуникативного намерения, навыками подготовленной монологической речи, а также неподготовленной монологической и диалогической речью в ситуации официального общения, навыками письма для подготовки научных публикаций и ведения переписки	**4.1. … 4.7.** **Удовлетворительно 3.1. … 3.8.** **Неудовлетворительно: 2.1. …2.7.**

Виды работы и критерии оценки на экзамене:

Письменный перевод текста по специальности с иностранного языка на русский	
отлично *(5 баллов)*	5.1. правильный перевод текста, 5.2. знание терминов, 5.3. 1-3 незначительные стилистические ошибки
хорошо *(4 баллов)*	4.1. правильный перевод текста, 4.2. знание терминологии, 4.3. 3-6 грамматических и стилистических ошибок
удовлетворительно *(3 баллов)*	3.1. частичный перевод текста, 3.2. неточности в переводе терминов, 3.3. частичное искажение смысла текста
неудовлетворительно *(2 балла)*	2.1. неправильный перевод, 2.2. полное искажение смысла текста
Выполнение заданий на понимание содержания прочитанного оригинального текста на иностранном языке	
отлично *(5 баллов)*	5.4. полное понимание содержания прочитанного оригинального текста; 5.5. правильное выполнение 8-10 заданий
хорошо *(4 балла)*	4.4. понимание основного содержания прочитанного оригинального текста; 4.5. 3-4 ошибки, допущенные при выполнении заданий
удовлетворительно *(3 балла)*	3.4. частичное понимание содержания прочитанного оригинального текста; 3.5. 5-6 ошибок, допущенных при выполнении заданий
неудовлетворительно *(2 балла)*	2.4. неправильное понимание содержания прочитанного оригинального текста; 2.5. 7-10 ошибок, допущенных при выполнении заданий
Беседа на иностранном языке по специальности экзаменуемого	
отлично *(5 баллов)*	5.6. глубокое знание представленной проблемы, 5.7. отличное владение лексическими, 5.8. грамматическими и стилистическими нормами
хорошо *(4 балла)*	4.6. хорошее знание темы, 4.7. отдельные лексические и грамматические ошибки (до 5 ошибок)
удовлетворительно *(3 балла)*	3.6. удовлетворительное знание представленной темы, 3.7. терминологические ошибки, 3.8. нарушение грамматических и стилистических норм (5-9 ошибок)
неудовлетворительно *(2 балла)*	2.6. удовлетворительное знание представленной темы, 2.7. терминологические ошибки, нарушение грамматических и

	стилистических норм (5-9 ошибок)

8. Информационные технологии, программное обеспечение, информационные справочные системы

Программное обеспечение:

1. Internet Explorer или другие браузеры
2. Программное обеспечение для организации удаленного обучения (система Moodle)
3. Электронно-библиотечная система «Лань» http://www.taneevlibrary.ru/muzresursy/elektronnye-resursy-biblioteki/elektronno-bibliotechnaya-sistema-lan/
4. Доступ к учебно-методической и научной информации обеспечен на сайте Научной Музыкальной Библиотеки им. С.И. Танеева (НМБТ) МГК им. П.И. Чайковского http://www.taneevlibrary.ru/
5. Поисковые системы, www.yandex.ru , www.google.com и др.
6. Официальный сайт Консерватории http://www.mosconsv.ru

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронно-библиотечной системе «Лань» и к электронной информационно-образовательной среде организации (Moodle).

Электронно-библиотечная система и электронная информационно-образовательная среда обеспечивает возможность доступа обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети "Интернет", как на территории организации, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда организации обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, к изданиям электронных библиотечных систем и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах;

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения основной образовательной программы;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение работ обучающегося, рецензий и оценок на эти работы со стороны любых участников образовательного процесса; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействие посредством сети "Интернет".

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Курс «Итальянский язык для аспирантов» основан на следующих методических принципах:

- принцип профессиональной ориентации обучения;
- принцип коммуникативной направленности обучения,
- принцип взаимосвязи основных видов речевой деятельности;
- принцип межпредметной интеграции в обучении иностранному (итальянскому) языку;
- принцип преемственности в обучении иностранному (итальянскому) языку.

Рекомендуемые образовательные технологии: аудиторные индивидуальные занятия (консультации) под руководством преподавателя, обязательная самостоятельная работа аспирантов по заданию преподавателя (выполнение текущих учебных заданий во внеурочное время – дома, в компьютерном классе, в библиотеке, использование электронно-библиотечной системы и т.д.). Данный курс предусматривает следующие формы самостоятельной работы:

- самостоятельная работа по составлению текстов перевода, аннотаций, резюме по проблематике выполняемого научного исследования

В качестве ***учебных текстов*** и ***литературы*** для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта, а также статьи из музыковедческих журналов, издаваемых за рубежом. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи. Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600 000 – 750 000 печ. знаков (то есть 240 – 300 стр.). Распределение учебного материала для аудиторной и внеаудиторной проработки осуществляется кафедрой иностранных языков МГК им. П.И. Чайковского в соответствии с принятым учебным графиком.

Программой предусматриваются также активные и интерактивные формы обучения, такие как деловые и ролевые игры, разбор конкретных ситуаций, коллективная мыслительная деятельность, дискуссии, работа над проектами научно-исследовательского характера и т. д.

Самостоятельная работа аспиранта является основой успешного освоения им дисциплины и неотъемлемой частью развития профессиональных навыков.

10. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Организация должна располагать материально-технической базой, соответствующей действующим противопожарным правилам и нормам и обеспечивающей проведение всех видов дисциплинарной и междисциплинарной подготовки.

Самостоятельная работа аспирантов должна сопровождаться необходимым методическим обеспечением. Каждый аспирант должен быть обеспечен доступом к библиотечному фонду, который должен быть укомплектован нотами, печатными и/или электронными изданиями основной учебной литературы.

Учебное заведение должно располагать материально-технической базой, обеспечивающей проведение всех видов занятий по данной дисциплине, как аудиторных индивидуальных, так и самостоятельных занятий.

Учебные аудитории для занятий должны иметь площадь не менее 11 кв.м.